



PIAZZA D'ARMI, 16 - 07100 SASSARI –

Tel. 079 23 44 66 C.F. 80004610905

[www.liceoartisticosassari.it](http://www.liceoartisticosassari.it) - [sssd020006@istruzione.it](mailto:sssd020006@istruzione.it) - [sssd020006@pec.istruzione.it](mailto:sssd020006@pec.istruzione.it)

Anno Scolastico 2024-25

### *INDICE*

PREMESSA	2
LINEE GUIDA	2
PRIMA DELLA PARTENZA PER L'ESPERIENZA ALL'ESTERO PER UN INTERO ANNO SCOLASTICO	3
DURANTE IL SOGGIORNO ALL'ESTERO	4
AL RIENTRO	6
FREQUENZA DI UN PERIODO ALL'ESTERO DI DURATA INFERIORE ALL'ANNO SCOLASTICO	7

ALLEGATO 1 - FACSIMILE DI CONTRATTO FORMATIVO

ALLEGATO 2 – TABELLA DI CONVERSIONE (UE E EXTRA-UE)

## **PREMESSA**

A livello normativo gli scambi scolastici sono regolamentati dal DPR 08.03.1999 n. 275, art. 14, c.2 che sostiene che le istituzioni scolastiche *“provvedono a tutti gli adempimenti relativi alla carriera scolastica degli alunni e disciplinano, nel rispetto della legislazione vigente, le iscrizioni, le frequenze, le certificazioni, la documentazione, la valutazione, il riconoscimento degli studi compiuti in Italia e all'estero ai fini della prosecuzione degli studi medesimi, la valutazione dei crediti e debiti formativi, la partecipazione a progetti territoriali e internazionali, la realizzazione di scambi educativi internazionali.”*

Le esperienze di studio all'estero sono sostenute dalla normativa scolastica italiana che ne regola il riconoscimento ai fini della riammissione nella scuola italiana. La Nota prot. 843 dell'aprile 2013 del Ministero dell'Istruzione intitolata *“Linee di indirizzo sulla mobilità studentesca internazionale individuale”* facilita le scuole *“nell'organizzazione di attività finalizzate a sostenere sia gli studenti italiani partecipanti a soggiorni di studio e formazione all'estero sia gli studenti stranieri ospiti dell'istituto”*.

Le presenti linee guida stabiliscono le procedure, i criteri di valutazione degli studenti che hanno frequentato un periodo all'estero e gli obblighi a cui sono soggetti gli studenti e il Liceo prima, durante e dopo il soggiorno studio all'estero.

## **LINEE GUIDA**

### **Il Liceo Figari :**

- considera l'esperienza di studio all'estero un'importante opportunità di arricchimento e maturazione personale dello studente;
- identifica un docente della classe dello studente come tutor con il compito di tenere i contatti con lo studente, con il tutor della scuola accogliente/referente e i docenti del CDC durante l'esperienza di studio all'estero;
- definisce, attraverso il Consiglio di classe, i contenuti fondamentali per il reinserimento nella classe permettendo allo studente di vivere l'esperienza di full immersion nella scuola estera;
- esprime attraverso il CDC una valutazione globale che prende in considerazione la *“documentazione rilasciata dall'Istituto straniero”* e l'accertamento delle competenze acquisite rispetto alle attese esplicitate prima della partenza;

- per gli studenti stranieri che svolgono un periodo di studio nel nostro Liceo, consapevole che lo studente proviene da sistemi scolastici che hanno priorità e modalità educative, di apprendimento e di valutazione diverse dalle nostre, mette in atto metodologie e strategie al fine di favorirne l’inserimento non solo in termini di studio, ma anche di comportamenti quotidiani. A tal fine nomina un docente tutor che segue lo studente nel suo percorso di inserimento nella nuova classe e fornisce le indicazioni e il sostegno necessario per un proficuo lavoro nel corso dell’anno scolastico.

## **→ PRIMA DELLA PARTENZA PER L’ESPERIENZA ALL’ESTERO PER UN INTERO ANNO SCOLASTICO**

Si fa presente che, come evidenziato nella nota del MIUR, “appare opportuno escludere dall’effettuazione di esperienze all’estero gli studenti frequentanti l’ultimo anno dei corsi di studio, in quanto preparatorio agli Esami di Stato”; il Liceo, vista l’esperienza maturata, consiglia di frequentare l’anno all’estero nel corso della classe quarta.

### **LO STUDENTE:**

1. entro il mese di Novembre dell’anno precedente all’esperienza all’estero, informa il Dirigente scolastico e il Coordinatore di classe;
2. successivamente consegna in segreteria didattica la documentazione relativa alla scuola estera che frequenterà.

Dopo che il Consiglio di classe ha valutato l’opportunità di tale scelta:

3. chiede al Coordinatore di classe il nominativo del docente tutor e prende accordi con il docente tutor per stabilire le modalità di comunicazione durante il periodo di permanenza all’estero;
4. si informa dal docente tutor sulle modalità di riammissione nel Liceo al rientro dall’esperienza estera, concordando le attività utili ad agevolare il reinserimento nella classe, in particolare per le discipline non presenti nel piano di studi della scuola estera;
5. verifica, dopo gli scrutini finali, l’esito dello scrutinio (gli studenti con giudizio sospeso a giugno sono tenuti a sostenere gli esami di recupero previsti entro il 31 agosto dell’anno in corso);
6. stipula il “Contratto formativo” (v. allegato 1), sottoscritto anche dalla famiglia e dal Dirigente scolastico).

### **IL CONSIGLIO DI CLASSE:**

1. Esprime un parere motivato non vincolante sull’idoneità dello studente interessato ad intraprendere questa esperienza. In particolare:

a) se lo studente ha carenze formative pregresse o valutazioni insufficienti in una o più discipline, il Consiglio di classe deve far presente le difficoltà di recupero al suo rientro ed esprime parere negativo o condizionato al recupero delle carenze stesse.

**b) se lo studente non è ammesso alla classe successiva, NON potrà partire.**

Qualora la famiglia, nonostante il parere non positivo del Consiglio di classe, decidesse di scegliere per il proprio figlio un'esperienza di studio all'estero, si assumerà la piena responsabilità delle eventuali difficoltà che lo studente dovesse incontrare durante e dopo il soggiorno all'estero. Lo studente rimane comunque iscritto e saranno applicate le procedure di cui alle presenti Linee guida.

2. nomina un docente tutor, che sarà coadiuvato, ove necessario, dal Referente di Istituto dell'Internazionalizzazione, con il compito di tenere i contatti con lo studente prima, durante e dopo il soggiorno all'estero e di aiutarlo nell'organizzazione del suo percorso formativo curricolare italiano;

3. comunica allo studente le modalità di riammissione all'Istituto ed i contenuti imprescindibili delle singole discipline necessari per affrontare proficuamente la classe successiva (vedi "Contratto formativo") (allegato 1).

#### **→ DURANTE IL SOGGIORNO ALL'ESTERO LO STUDENTE:**

1. garantisce la frequenza regolare della scuola estera, mantenendo un comportamento corretto e rispettoso dei luoghi e delle persone;

2. fornisce al docente tutor, appena possibile, un'informativa sulla scuola estera, sui relativi programmi e materie frequentate, sulla durata della permanenza e tutta la documentazione utile al fine della costruzione del dossier/portfolio dell'esperienza all'estero;

3. mantiene via e-mail il contatto con il docente tutor, e comunica gli argomenti affrontati e qualsiasi altra notizia utile, anche con l'invio di documentazione, per tenere informato il Consiglio di classe;

4. prende visione dei nuclei tematici fondamentali delle materie del curriculum della scuola di appartenenza, affinché, al rientro, possa affrontare il programma del nuovo anno scolastico;

5. cura la preparazione relativa alle eventuali carenze formative assegnate nelle classi precedenti.

#### **IL DOCENTE TUTOR:**

1. cura la comunicazione periodica con lo studente e/o con il referente della scuola estera;

2. mantiene informato il Consiglio di classe sull'andamento dell'esperienza all'estero dello

studente e sui contenuti dei corsi seguiti per un proficuo reinserimento nella scuola di appartenenza;

3. informa periodicamente lo studente sullo svolgimento dei programmi della propria classe;

4. raccoglie il materiale inviato dallo studente e costruisce, insieme al referente estero ed allo studente, gradualmente, un dossier/portfolio dell'esperienza all'estero, utile al CdC per la valutazione finale. Il dossier/portfolio dello studente dovrebbe contenere:

- le indicazioni sulla scuola estera e sul suo piano di studi;
- il piano di studi effettivamente seguito dallo studente;
- i contenuti delle discipline seguite;
- la documentazione di eventuali esperienze formative e sociali (es. attività di volontariato,..) significative anche ai fini dell'attribuzione del credito al rientro e dell'esperienza per i PCTO;
- le valutazioni riportate nella scuola estera;
- eventuale documentazione utile per le materie non seguite all'estero.

5. raccoglie dal Consiglio di classe i contenuti disciplinari irrinunciabili per l'ammissione alla classe successiva, che comunica allo studente.

#### **IL CONSIGLIO DI CLASSE:**

1. verifica, prima possibile, gli elementi raccolti dal docente tutor e la documentazione contenuta nel dossier;

2. stabilisce, se possibile prima del rientro dello studente all'estero o al massimo al suo rientro, nel caso in cui lo studente debba consegnare ulteriore documentazione utile per la valutazione, le **modalità di svolgimento di una prova delle materie di indirizzo e la conduzione di un colloquio integrativo relativo alle materie fondamentali** necessarie ai fini della proficua frequenza del successivo anno scolastico ed ai fini dell'attribuzione del credito;

3. le materie da accertare sono al massimo quattro, ed in particolare Lingua e Letteratura Italiana, Storia dell'Arte, Matematica e una disciplina di indirizzo, tenuto conto anche delle discipline frequentate all'estero e considerato che devono essere valorizzate le competenze acquisite dallo studente e non solo le conoscenze dei contenuti disciplinari. L'accertamento è da intendersi non basato sull'intero programma dell'anno scolastico svolto in Italia dalla classe, ma solo su alcuni nuclei fondanti indispensabili allo studio della stessa disciplina nel successivo anno scolastico stabiliti dai Dipartimenti disciplinari;

4. i colloqui si svolgeranno in una sola giornata alla presenza di tutti i docenti coinvolti e del coordinatore di classe;

5. dal momento che risulta difficile stabilire criteri validi per tutti gli indirizzi scolastici e

sistemi scolastici esteri, sarà il Consiglio di classe a valutare con flessibilità il singolo caso, nel rispetto della valenza educativa e culturale dell'esperienza di mobilità. Il criterio guida è quello di valorizzare il positivo ed accertare solo ciò che è assolutamente indispensabile e propedeutico per la proficua frequenza dell'anno scolastico successivo a quello svolto all'estero.

## → AL RIENTRO

### LO STUDENTE:

1. a completamento del suo dossier, consegna al docente tutor e al Dirigente scolastico la documentazione scolastica e le schede ufficiali di valutazione conseguite all'estero che saranno trattenute in copia conforme dalla scuola;
2. sostiene una prova di indirizzo e un colloquio integrativo e di valutazione dell'esperienza per la riammissione alla classe concordato con il CDC ;
3. recupera, entro il 1° quadrimestre, le eventuali carenze formative assegnate a seguito della prova di indirizzo e del colloquio integrativo sulle materie individuate per la riammissione alla classe.

### IL CONSIGLIO DI CLASSE (entro il 31 agosto):

1. sulla base della scuola frequentata, delle discipline studiate e delle valutazioni della scuola estera sottopone lo studente alla prova di indirizzo e al colloquio integrativo e di valutazione dell'esperienza al fine di esprimere una valutazione globale;
2. segnala eventuali carenze formative e indica opportuni interventi didattici di integrazione a completamento della preparazione necessaria al prosieguo degli studi. **Lo studente è tenuto alla frequenza delle predette iniziative.** Deve in ogni modo essere garantito, nel caso di rientro nell'anno conclusivo del percorso scolastico, un periodo di tempo adeguato per l'allineamento nelle diverse discipline;
3. attribuisce il credito scolastico relativo all'anno trascorso all'estero;
4. riconosce le ore per i PCTO in relazione all'esperienza all'estero.

### Valutazione globale

In linea con la nota MIUR del 10 aprile 2013 che fa riferimento ad una "valutazione globale", non è richiesta la compilazione del documento di valutazione relativo all'anno all'estero.

Il Consiglio di classe perviene alla valutazione globale finale dello studente considerando gli esiti delle seguenti valutazioni:

1. valutazione espressa dall'Istituto estero: attribuzione di un unico voto derivante dalla media dei voti riportati nelle materie frequentate presso l'Istituto estero (allegato 2);
2. valutazione espressa dai docenti che hanno effettuato gli accertamenti disciplinari: voto finale derivante dalla media dei voti dati dal Consiglio di classe per ognuna delle materie accertate. Qualora l'accertamento rilevi carenze in una o più discipline allo studente viene data la possibilità di recuperare entro la fine del 1° quadrimestre;
3. valutazione dell'intera esperienza: considerato che la frequenza dell'anno all'estero costituisce un momento formativo e di crescita che attribuisce un valore aggiunto allo

studente, alla sua maturità ed alle sue competenze trasversali, ove non sussistano elementi contrari o negativi, eventualmente segnalati dall'Istituto estero, si valorizzerà la capacità dello studente di relazionare l'esperienza vissuta.

### **Assegnazione del credito scolastico**

Il Consiglio di classe individua la banda di oscillazione del credito scolastico sulla base del voto attribuito in seguito alla valutazione globale. Per valorizzare l'esperienza, ove non sussistano elementi contrari o negativi anche legati ad eventuali insufficienze riportate nelle materie accertate, viene assegnato il massimo della banda.

### **PERCORSI PER LE COMPETENZE TRASVERSALI E L'ORIENTAMENTO (PCTO)**

In linea con quanto sopra e con la nota del MIUR nella quale viene indicato che l'esperienza di studio all'estero "contribuisce a sviluppare competenze di tipo trasversale (...) quali imparare a leggere e a utilizzare altri codici, saper riconoscere regole e principi diversi, imparare ad orientarsi al di fuori del proprio ambiente umano e sociale utilizzando 'le mappe' di una cultura altra esigono un impegno che va ben oltre quello richiesto dalla frequenza di un normale anno di studio", lo studente coinvolto, durante l'anno scolastico, in un'esperienza di studio all'estero superiore ai 90 giorni può vedersi riconosciute ore di PCTO fino a un massimo di 70 ore.

### **FREQUENZA DI UN PERIODO ALL'ESTERO DI DURATA INFERIORE ALL'ANNO SCOLASTICO**

1. Se lo studente rientra dall'estero entro il mese di gennaio non sono previsti momenti di accertamento delle discipline, bensì lo svolgimento di un colloquio necessario per un adeguato reinserimento nella classe. A tal fine il Consiglio di classe, sulla base della documentazione presentata, dei risultati ottenuti ivi documentati e del colloquio indica quali eventuali modalità di recupero lo studente sia tenuto ad osservare per integrare le

conoscenze e competenze ritenute indispensabili per il prosieguo degli studi.

2. Se il rientro dall'estero avviene successivamente al mese di gennaio o nel caso di frequenza all'estero dell'ultima parte dell'anno scolastico vengono applicate le procedure previste nel caso di frequenza di un intero anno scolastico all'estero, compresa la sottoscrizione del contratto formativo e lo svolgimento delle prove integrative e del colloquio integrativo, se necessario, sui nuclei fondanti delle discipline entro il 31 agosto dell'anno scolastico del rientro dall'estero.



## ALLEGATO 1 - FACSIMILE DI CONTRATTO FORMATIVO

### CONTRATTO FORMATIVO

Nome e cognome dello studente: \_\_\_\_\_

Classe: \_\_\_\_\_

Destinazione: \_\_\_\_\_

Eventuale Associazione di riferimento: \_\_\_\_\_

Data di inizio del soggiorno: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Data di conclusione del soggiorno: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Nome del docente tutor: Prof./ssa \_\_\_\_\_

E-mail del docente tutor: \_\_\_\_\_

Nome e indirizzo della scuola ospitante: \_\_\_\_\_

Il seguente accordo, stipulato tra l'Istituto Liceo Artistico "F. Figari", rappresentato dal Dirigente Scolastico, Dott. Mariano Muggianu, lo/la studente/essa \_\_\_\_\_ della classe \_\_\_\_ a.s. 20\_\_/\_\_\_ e i genitori dello/a studente/essa \_\_\_\_\_

viene sottoscritto al fine di promuovere un clima di reciproca collaborazione in merito all'esperienza di mobilità studentesca per l'anno scolastico 20 \_\_/\_\_\_ e per valorizzare le potenzialità di tale esperienza e favorirne la ricaduta nell'iter formativo dello/a studente/essa.

Premesso che lo/la studente/ssa \_\_\_\_\_ frequenterà un anno di studio un periodo di n. \_\_\_\_\_ mesi presso \_\_\_\_\_

Le parti concordano il seguente "CONTRATTO FORMATIVO"

### **1. Lo studente si impegna a**

- a. frequentare regolarmente, con interesse e partecipazione, la scuola ospitante all'estero;
- b. mantenere nella scuola all'estero un comportamento corretto e rispettoso dei luoghi e delle persone;
- c. tenere i rapporti con il Liceo Artistico "F. Figari" tramite comunicazioni di posta elettronica indirizzate al/alla docente tutor Prof./ssa \_\_\_\_\_;
- d. comunicare, appena possibile, al/alla docente tutor il nominativo e l'indirizzo e-mail del referente della scuola estera, i programmi di studio e le materie scelte presso la scuola ospitante, avendo cura di scegliere discipline e corsi coerenti al piano di studi della classe di provenienza;
- e. consegnare eventuale documentazione di prove, test e ogni altra testimonianza di attività didattica curricolare ed extracurricolare svolta nell'Istituto ospitante o presso altri Enti all'estero, dei programmi e di altre eventuali forme di valutazione, da inserire nel dossier/portfolio;
- f. richiedere alla scuola ospitante e trasmettere tempestivamente, a conclusione della sua esperienza, la documentazione utile al riconoscimento degli studi compiuti all'estero, inclusa la valutazione finale delle singole discipline seguite presso la scuola ospitante;
- g. sostenere, al suo rientro i momenti di accertamento sui contenuti indicati dal Consiglio di classe di provenienza e secondo le modalità da esso definite.

### **2. Il Dirigente Scolastico si impegna a:**

- a. incaricare un docente del Consiglio di classe come tutor cui lo studente possa fare riferimento durante il periodo di studio all'estero;
- b. concordare con il Consiglio di classe i tempi e le modalità per l'accertamento e per gli eventuali recuperi.

### **3. Il Consiglio di classe si impegna a:**

- a.) mantenere i contatti con lo studente per aggiornamenti sulle attività della classe di provenienza e l'eventuale condivisione di materiale didattico in formato digitale;

b.) indicare i contenuti irrinunciabili delle singole discipline curriculari (massimo 4) il cui apprendimento sarà da accertare al rientro dello studente, tenuto conto anche delle materie che lo studente sceglierà nella scuola ospitante;

c.) concordare con il Dirigente scolastico i tempi e le modalità per l'accertamento e per le eventuali iniziative per favorire un positivo reinserimento;

d.) entro il 31 agosto dell'anno scolastico del rientro dall'estero esprime una valutazione globale che tenga conto:

1. della valutazione espressa dall'istituto estero;

2. della valutazione espressa dai docenti che hanno effettuato gli accertamenti disciplinari al rientro;

3. della valutazione dell'intera esperienza, come momento formativo e di crescita, utilizzando anche eventuale altra documentazione contenuta nel dossier;

e.) acquisire e valutare, anche ai fini dell'attribuzione del credito formativo, le attività didattiche, curriculari ed extracurriculari, svolte presso la Scuola ospitante a patto che siano descritte e documentate e rispondano ai criteri stabiliti in merito dall'Istituto.

#### **4. La famiglia si impegna a :**

a.) mantenere contatti con il docente tutor per aggiornarlo sull'andamento dell'esperienza all'estero del proprio figlio;

b.) collaborare al tempestivo passaggio di informazioni.

Luogo e Data: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Il Dirigente Scolastico \_\_\_\_\_

Lo studente \_\_\_\_\_

Il/i genitore/i

\_\_\_\_\_

**ALLEGATO – TABELLA DI CONVERSIONE (UE E EXTRA-UE)**

TABELLA CONVERSIONE VOTI PAESI UNIONE EUROPEA							
ITALIA	AUSTRIA	GERMANIA	FRANCIA	SPAGNA	GRAN BRETAGNA	IRLANDA	BELGIO
10	1	1 - 1,4 Sehr gut	17,1 - 20	10 Matrícula de honor	(A+/A) Excellent	100 Excellent	17,1 - 20
9	1	1,5 – 2 Sehr gut	15,1 - 17	9,9 - 9 Sobresaliente	(A-/B+) Very good	69 Very good	15,1 - 17
8	2	2,3 – 3 Gut	13,1 - 15	8,9 - 8 Notable	(B/B-) Good	59 Good	13,1 - 15
7	3	3,3 - 3,7 Befriedigend	11,1 - 13	7,9 - 7 Notable	(C/C+) Pass with distinction	49 Pass with distinction	11,1 - 13
6	4	4 Ausreichend	8,6 - 11	6,9 - 5 Aprobado	(C-/D) Pass	44 Pass	8,6 - 11
5	5	5 Mangelhaft	< 8,5	< 5 Suspenso	(E/F) Fail	<40% Fail	< 8,5

TABELLA CONVERSIONE VOTI PAESI EXTRAEUROPEI								
ITALIA	USA	USA (2)	AUSTRALIA	NUOVA ZELANDA	CILE	RUSSIA	CINA	CANADA
10	99 - 100 A++/ Honors Outstanding (extremely rarely awarded)	A+ 97 to 100 A 93 to 96	High Distinction 7	100 - 85	7	5	100 - 90	A+/A (4,3/4) Excellent
9	A+ 97 - 98 Superior (rarely awarded)	A- 90 to 92 B+ 87 to 89 B 83 to 86	Distinction/ Credit 6	84 - 80	6,9 – 6,0	4,5	89 - 85	A-/B+ (3,7/3,3) Very good
8	A 94 - 96 Very Good (considered a top mark)	B- 80 to 82 C+ 77 to 79 C 73 to 76	Credit 5	79 - 65	5,9 – 5,0	4	84 - 80	B/B- (3/2,7) Good
7	B 80 - 89 Good	C- 70 to 72 D+ 67 to	Pass 4,5	64 - 50	4,9 – 4,5	3,5	79 - 70	C+/C/C- (2,3/2/1,7) Satisfactory

		69 D 63 to 66						
6	C 70 - 79 Satisfactory / Average	D- 60 to 62	Conceded 4	49 - 40	4,5 – 4,0	3	69 - 60	D+/D (1,3/1) Sufficient
5	D-F 60 - 69 Unsatisfactor y / Remedial lessons & exam required		Failure < 4	< 39	< 4	2	< 60	E Fail